

艾特熊 & 赛娜鼠

小棚屋

【比利时】嘉贝丽·文生 / 图·文
梅思繁 / 译



上海人民美术出版社



艾特熊&赛娜鼠

小棚屋

【比利时】嘉贝丽·文生 / 图·文

梅思繁 / 译



上海人民美術出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

艾特熊&赛娜鼠, 小棚屋 / (比利时) 嘉贝丽·文生 (Gabrielle Vincent) 图·文; 梅思繁译.

—上海: 上海人民美术出版社, 2006

ISBN 978-7-5322-4786-8

I. 艾… II. ①嘉… ②梅… III. 图画故事—比利时—现代 IV. I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 027916 号

沪权图字: 09-2006-133

艾特熊&赛娜鼠——小棚屋

图·文 / [比利时] 嘉贝丽·文生 翻译 / 梅思繁

责任编辑 / 张燕 杜蕾 美术编辑 / 王睿 装帧设计 / 王中

出版发行 / 上海人民美术出版社 经销 / 全国新华书店

印刷 / 广东九州阳光传媒股份有限公司印务分公司 (1109719)

开本 / 889×1194 1/16 4.5 印张

版次 / 2011 年 9 月第 2 版第 2 次印刷

书号 / ISBN 978-7-5322-4786-8

定价: 20.00 元 (全两册)

La cabane

© 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd.
and Shanghai People Fine Arts Publishing House.

Published by arrangement with Casterman.

本书经比利时 Casterman 出版社授权, 由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有, 侵权必究。

策划: 海豚传媒股份有限公司

网址: www.dolphinmedia.cn 邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线: 027-87398305 销售热线: 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问: 湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱: wangq007_65@sina.com

【作家及其创作】

嘉贝丽·文生(Gabrielle Vincent, 1928—2000),原名莫妮克·马丁(Monique Martin),生于比利时布鲁塞尔,毕业于布鲁塞尔艺术学院,后主要从事美术创作。1980年开始创作图画书,1982年出版的《流浪狗之歌》获得极高赞誉并广为流传,奠定其世界经典插画家的地位。图画书代表作还包括:《艾特熊&赛娜鼠》系列、《蛋》等。她创作的图画书获奖无数,多是艺术爱好者喜爱和收藏的作品。它们不但深受孩子们的喜爱,也唤起许多大人的强烈情感。

嘉贝丽非常厌恶一味追求物欲的现代消费社会。她认为这是一种病态,“认为无论什么都得用金钱去买,一味拼命地弄钱。可是只要稍微认真地考虑一下,即使不去买,也有花点心思自己就能做到的东西。这样能让想象力丰富起来,自己来创造属于自己的东西。”

艾特熊和赛娜鼠的故事最受孩子们的喜爱,多种版本在世界各地畅销200万册,所以常有商家与她联系,希望经营这些人物形象的电影、动画或其他产品,嘉贝丽都拒绝了。她认为:“要是做这些人物形象的商品的话,又得让世界上的母亲被动掏钱去买了。我想让每个孩子都能像赛娜和艾特一样,好好珍惜自己想象世界中的每一件东西。让孩子们一边读书一边进入想象中的美好世界,进入属于他们自己的世界中去。……这就是我所遵循的行为准则。我也希望天下的父母也能这样。要是我再做些其他的什么东西出来的话,结果就会因为我的缘故让很多做母亲的人不得不疲于购物消费,所以我不喜欢这种结果。”

艾特熊和赛娜鼠的故事是嘉贝丽创作时间最长的图画书,1980年她最初创作图画书时就是从这个故事开始的。2000年,当她病重住院时仍然坚持创作,在病床上完成了这个系列故事的完结篇。不久后,她也走完了生命的最后一段旅程。

—为了让赛娜高兴我勇气倍增……



—可这事儿，真不是我这把年纪的人该做的！



—艾特，你简直什么事儿都会做。



—艾特，你总是让我好开心。

—你也是啊，赛娜。



— 艾特, 这是一个真正的小屋。
我们可以每天都来修整一下, 对吗, 艾特?
— 对啊, 赛娜。可是天黑了, 该回家了。



—这些沙子是做什么的？
—可以铺在地上。
—那沙子上面呢？
—铺上旧床单。
—哪天我们还能在小屋里睡一晚上，对吧？
—是啊，赛娜。

—整个夏天我们都可以到这儿来吗？
我们也可以在在这里度假吗？
—是啊，赛娜。
—别的时候呢？
—也可以。
—那明天，我们带些餐具过来吧……





——艾特！……我们已经用了八天来建这个度假小屋！

能带这些食物到那儿去吃吗？

——行啊，赛娜。



——艾特，艾特！别往前走了。
我们的小屋里有人！
他在一张纸上写了些东西，
我还看到了一双鞋！



—不可能！不可能！！
 —是真的。
 别去了，我看到一双破鞋子。



—小心，艾特。
 可能是个强盗。
 他写了些什么？

—哦！不可能吧？
—怎么了，艾特？
很严重吗？
知道吗，我在发抖！
你说话呀！
—哦！哦！……



—艾特，你不是在发抖吧？

—是的，是的，我在发抖。

—你去哪儿？



—我不知道……

—我们的小屋呢？

装食物的手推车，就留在那儿吗？

—我不知道……





—字条上写的是什
—“一个无家可归的人找到了家。
孩子们,谢谢。”

—一个什
—一个“无家可归的人”。
—你还笑呢,艾特。它让你这么开心。
为什么?



—赛娜,听我说……
—不听!这下全完了。
有人占了我们的
小屋,还要吃我
们的东西。
别烦我!

—一个什么？



—一个“无家可归的人”。
—那是什么？



—就是一个没有任何
房子可以住的人。



—这也能让你笑？



—要留他住在我们的
小屋里？



—这不可能！





—你还在笑,艾特?



—是啊……我是在笑……



—我的本子怎么办?
还有我的铅笔?!

—他明天一早就
会走,是吗?



—可能吧!



—他明天一早
必须走!你
会去对他
说,对吧?



—我的小赛娜……



—你为什么这样
对我，艾特？



—西蒙，他不把
那个人弄走。



—这下你满
意啦，嗯，
艾特。
为什么？



—为什么？
听我说……



—一个无家可归的人，他……



—他今天写了些什么？
—“我睡得很香，也吃得很饱。
谢谢，孩子们。”
—那边呢，写了些什么？
—“请勿打扰。”
—真是的！

